НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ «ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

# ОКНА АКАДЕМИЧЕСКОГО РОСТА

№ 19 (76)
ДЕКАБРЬ 2013

# Что год грядущий нам готовит

К традиции подводить итоги годовой работы группы кадрового резерва и принимать решение о новом составе группы, похоже, добавляется ещё одна традиция. Теперь в конце декабря кадровая комиссия собирается не только для того, чтобы оценить успехи резервистов, но и для оценки публикационной активности научных сотрудников.

В этом году такая оценка была проведена в первый раз, а в будущем она станет ежегодной. Благодаря слаженной и внимательной работе предметных комиссий по всем направлениям научных исследований Вышки кадровая и научная комиссии Учёного совета могли сфокусироваться на рассмотрении отдельных случаев, вызвавших вопросы. Стандарты и качество журналов, стратегии исследовательской работы — эти темы стали центральными на прошедшем обсуждении.

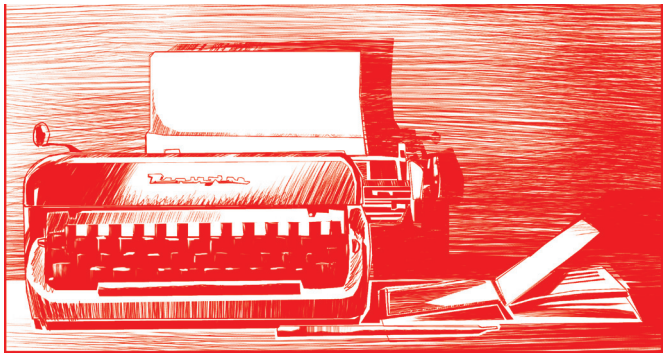
В скором времени итоги работы комиссии будут в обобщённом виде представлены всем заинтересованным коллегам. Однако даже беглый взгляд на них показывает, что предстоит ещё многое сделать для интернационализации наших исследований и презентации результатов не только в российском, но и международном академическом контексте.

Именно поэтому основной материал сегодняшних «Окон роста» посвящён одному из стратегически важных сервисов, существующих в нашем Центре академического письма, — пруфридингу. Мы надеемся, что в наступающем году коллег, приходящих на консультации с пруфридерами и сотрудничающих с центром, станет ещё больше.

В следующем году мы обязательно расскажем и об итогах оценки публикационной активности, и об итогах работы Научного фонда, и о новых проектах кадрового резерва, и ещё о многом другом.

Оставайтесь с нами. До встречи в новом году,

**Мария Юдкевич**
**Проректор НИУ ВШЭ** ■



# Набор учебных ассистентов: новые правила

6 декабря Учёный совет проголосовал за отмену конкурсной процедуры и переход к более упрощённому порядку набора учебных ассистентов. Согласно новому положению, право на привлечение ассистентов имеют только штатные преподаватели Вышки (включая внутренних совместителей), читающие лекции (!) по учебной дисциплине студентам. В ассистенты можно привлечь любое количество студентов или аспирантов. Вместе с тем отменяется «скидка» по учебной нагрузке в количестве 50 часов за каждого ассистента.

Заявки принимаются два раза в год: для учебных дисциплин, начинающихся в 1–2-м модулях, — до 15 июня того же года, в 3–4-м модулях, — до 1 декабря предыдущего года. В текущем году в связи с принятием нового Положения об учебных ассистентах срок подачи заявок на 3–4-й модули будет продлён до 31 января 2014 года.

В рамках проекта поддерживаются заявки на преподавание учебных дисциплин продолжительностью от 1 до 4 модулей одного учебного года. В случае если курс по данной учебной дисциплине длится дольше одного года, на следующий год необходимо оформить новую заявку.

Для участия в проекте преподаватель должен заполнить заявку в Личном кабинете преподавателя на портале НИУ ВШЭ по ссылке, размещённой на странице «Справочник учебного процесса» в разделе «Учебный ассистент». После проверки данных на соответствие требованиям, установленным новым положением, отдел координации учебной работы преподавателей (ОКУРП) делает отметку в тексте заявки о подтверждении либо отклонении заявки.

Со всеми вопросами обращайтесь в отдел координации учебной работы преподавателей к Лидии Владимировне Вагиной по адресу:

Мясницкая ул., 20, комн. 433б.

Тел.: 8(495)625-59-04, внутр. номер: 11375
e-mail: lvagyna@hse.ru

Текст нового положения будет размещён на сайте ОКУРП:

http://www.hse.ru/org/hse/aup/eduprocess/6205383/uchebny%20assistent ■

# PROOFREADING: КОММЕНТАРИИ ЭКСПЕРТОВ

С 2011 года в ВШЭ работает Academic Writing Center (AWC), оказывающий содействие преподавателям и научным сотрудникам Вышки в подготовке презентаций и публикаций на английском языке. Наряду с регулярными языковыми курсами («Академическое письмо и сопутствующие компетенции», «Техника презентации» и др.) и тематическими семинарами (употребление артиклей, подготовка к сдаче IELTS, написание аннотации к научной статье, подготовка англоязычной научной публикации, методика преподавания английского и др.), часть которых проходит с участием приглашённых российских и зарубежных преподавателей, Центр академического письма организует сессии по proofreading — разовые встречи с носителем языка для вычитки научного текста, написанного на английском. Занятия проходят в формате индивидуальных консультаций и носят образовательный характер. На протяжении часа пруфридер вместе с автором читает и редактирует текст, приводя его в соответствие с языковыми нормами и обращая внимание на логику изложения и структуру статьи. Предварительная вычитка текста носителем языка повышает вероятность того, что статья не будет возвращена автору на доработку после её подачи в редакцию журнала. Однако цель занятия не только в редактировании текста, но и в объяснении автору его характерных ошибок и повышении уровня грамотности академического письма.

## О наиболее характерных ошибках, допускаемых российскими авторами при изложении результатов своих исследований на английском языке, рассказывают Дэвид Коннолли и Алекс Бантен, выступающие в качестве пруфридеров.

### Каковы итоги работы сессий по proofreading? Меняется ли качество статей, уровень грамотности академического письма на английском языке у российских коллег?

**Дэвид Коннолли**

Одна из вещей, которые мне нравятся в этой работе, — это то, что здесь всё время приходится иметь дело с чем-то новым. С возникновением новых вызовов, связанных с участием Университета в программе «5–100» и необходимостью публиковаться в международных журналах, количество желающих принять участие в наших сессиях, по-видимому, возрастёт. Что ж, значит, у меня будет больше работы.

Вообще, у меня есть ощущение, что в Вышке сейчас активно развиваются академические исследования. Конечно, для многих язык всё ещё является проблемой, препятствующей представлению результатов их исследований на международном уровне. Ситуацию осложняет и тот факт, что российские исследования до сих пор редко получали признание на Западе, в западных университетах, журналах. Так что люди, которые начинают публиковаться сейчас, становятся лицом российской науки в мировом сообществе, что накладывает на них определённую ответственность.

**Алекс Бантен**

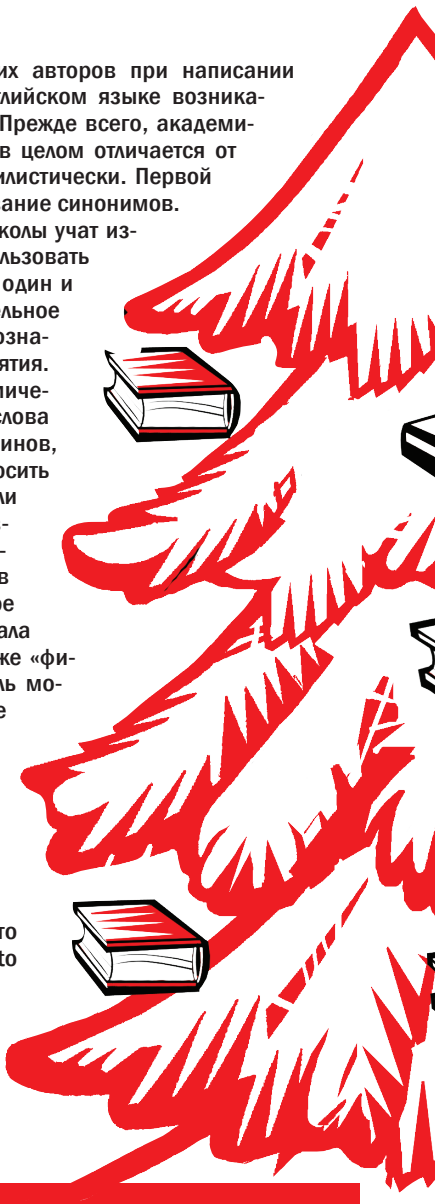
Мне сложно однозначно судить о качестве текстов. Здесь многое зависит от бэкграунда каждого отдельного человека. В целом качество хорошее, а иногда даже отличное. Но это всё относительно, поскольку иногда мы имеем дело с готовой статьёй, а иногда — только с черновым вариантом. Это может быть готовая статья, которая прошла peer-review, но была отослана обратно для того, чтобы в неё были внесены некоторые минимальные правки. А может быть самый первый вариант статьи.

### Каковы типичные ошибки?

**Дэвид Коннолли**

В целом, у русскоговорящих авторов при написании формальных текстов на английском языке возникают одни и те же проблемы. Прежде всего, академическое письмо на русском в целом отличается от английского просто даже стилистически. Первой ошибкой является использование синонимов. Видимо, в России ещё со школы учат избегать повторов и не использовать в пределах одной страницы один и тот же термин, существительное или прилагательное, для обозначения одного и того же понятия. Но когда вы пишете академическую работу, где какие-то слова приобретают значение терминов, синонимы будут только вносить лишнюю путаницу. Так, если вы пишете текст о банковском деле, то вам приходится постоянно использовать в тексте термины «банковское дело» и «банк». Если вы сначала пишете «банк», а затем тут же «финансовый институт», читатель может не понять, что вы имеете в виду.

Среди других проблем я бы отметил некоторую скромность авторов в подаче своего текста. На английском нормально было бы написать: «This paper studies...». Вместо этого часто пишут: «This paper attempts to reveal...». Авторы пишут, что они в своей статье лишь пытаются или надеются что-то доказать. На английском нужно писать прямо: мы изучали то-то, вот наши результаты.



**Алекс Бантен**

В основном приходится сталкиваться с обычными грамматическими и синтаксическими ошибками: в предлогах, в наклонении и т. п. Бывают стилистические ошибки. Так, например, однажды мы работали над текстом доклада с человеком, отправлявшимся в Бостон. У него весь текст был написан достаточно формальным языком. Тогда мы добавили в текст больше фразовых глаголов, чтобы сделать его более личным, «очеловечить», чтобы докладчик не говорил как робот.

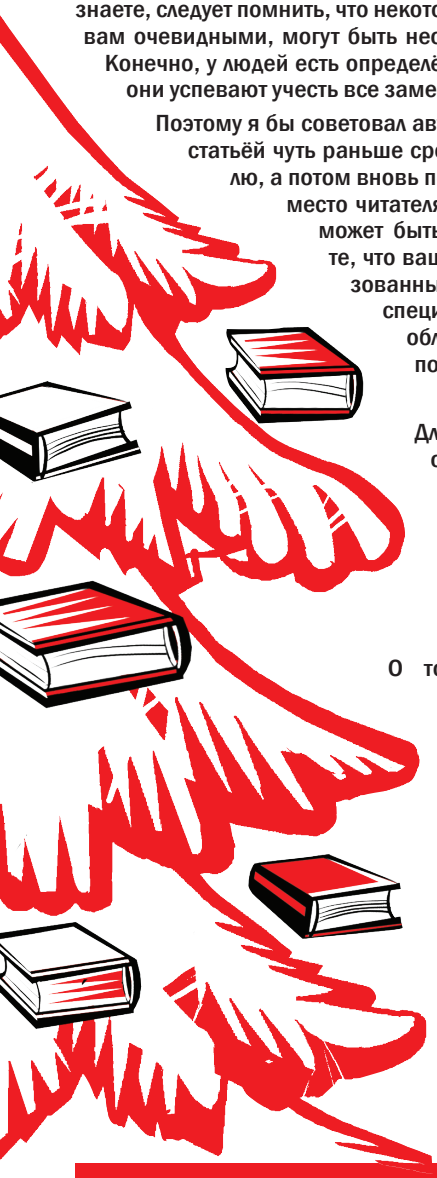
**Что вы можете посоветовать людям, пишущим на английском языке?**

**Дэвид Коннолли**

Больше читать. Чем больше ты читаешь, тем лучше ты пишешь. После окончания школы и до поступления в университет я проработал поваром несколько лет, в течение которых мало что читал и писал. Когда же я поступил в университет, то понял, что не помню, как нужно писать. И мне потребовалось время, чтобы снова этому научиться. Когда вы читаете академические работы на английском, вы как бы подсознательно адаптируетесь к этому стилю.

Кроме того, когда вы пишете статью на тему, которую хорошо знаете, следует помнить, что некоторые вещи, которые кажутся вам очевидными, могут быть неочевидны для других людей. Конечно, у людей есть определённые дедлайны и не всегда они успевают учесть все замечания.

Поэтому я бы советовал авторам, закончив работу над статьёй чуть раньше срока, отложить текст на неделю, а потом вновь перечитать, поставив себя на место читателя журнала, в котором статья может быть опубликована. Представьте, что вашу статью будет читать образованный человек, не являющийся специалистом конкретно в вашей области, и при шлифовке текста постарайтесь это учитывать.



Для записи на proofreading необходимо отправить заявку в AWC. Контактные данные и требования к претендентам — на странице AWC:

http://academics.hse.ru/writing_skills/proofreading

О том, как проходят сессии proofreading, читайте также в прошлых выпусках «Окон роста»:

http://bit.ly/okna_52

http://bit.ly/okna_38

Подробнее о сервисах Центра академического письма читайте на сайте AWC:

http://academics.hse.ru/writing_skills

# Новое в системе менеджмента образования ВШЭ: учебные офисы

**Одной из инициатив ВШЭ, направленных на достижение международной конкурентоспособности, должен стать переход к новой модели управления образовательными программами. О планах Вышки по созданию учебных офисов и задачах института менеджеров образовательных программ рассказывает проректор НИУ ВШЭ Сергей Рощин.**

**В чём принципиальное отличие новой модели от той, что есть сегодня? Чем не устраивает существующее положение дел?**

Давайте начнём с того, что все мы заканчивали различные университеты, институты, факультеты, но у всех нас была учебная часть, которая сопровождала наше обучение и решала текущие вопросы учебной деятельности. На каждом факультете была соответствующая программа специалиста и учебная часть, которая обслуживала образовательный процесс по этой программе. Сейчас у нас в рамках одного факультета может реализовываться сразу несколько образовательных программ, бакалаврских и магистерских. Причём каждая программа — это некий проект, взаимосвязанный, конечно, со всей образовательной деятельностью Университета, но в то же время нуждающийся в управлении им как неким автономным целым.

С другой стороны, современное образование, с учётом существующих технологий информационного обеспечения образовательного процесса, — это целая индустрия, которая требует серьёзной профессионализации тех, кто в ней работает.

ВШЭ приняла стратегию перехода к управлению по образовательным программам, и первый шаг, который Университет сделал в этом направлении, — создание института менеджеров образовательных программ. У каждой образовательной программы появляется менеджер, который отвечает за её административное сопровождение и решение любых проблем,

возникающих за пределами академических решений. Если программа по численности студентов относительно небольшая, это может быть один менеджер. Если программа значительная, то это целая команда, включающая в себя помимо менеджера и других администраторов.

По сути, Университет начал формировать новую профессию: людей, поддерживающих и сопровождающих образовательную деятельность. В мире — в европейских (в первую очередь британских) и американских университетах — эта профессия уже активно формируется. У нас она до сих пор существовала в рамках того, что называлось учебной частью. Но понятие учебной части уже не отвечает тем требованиям, которые предъявляются сегодня по квалификации и технологиям к сопровождению образовательного процесса. И менеджеры образовательных программ — это люди, которые как раз призваны конституировать и развивать новую профессию.

### Как будет происходить рекрутинг?

Одновременно с изменением структуры меняются и квалификационные требования. Коллеги, занимающие позиции менеджеров и администраторов образовательных программ, должны, во-первых, очень хорошо владеть всеми инструментами информационной поддержки учебных процессов, а таких инструментов уже довольно много, и будут появляться новые. Во-вторых, они должны хорошо ориентироваться в нормативной базе, регламентирующей организацию учебного процесса. В идеале все менеджеры образовательных программ должны владеть английским языком, потому что перед Университетом стоит задача по интернационализации образовательных программ. В-четвёртых, менеджер должен уметь не просто выполнять какие-то узкофункциональные действия, а решать проблемы и отвечать за процесс в целом. Важным требованием к работе менеджера является также её клиентоориентированность.

Формирование института менеджеров уже началось. В московском кампусе эта структура уже сформирована, и на неё перешли практически все подразделения. Это 190 рабочих мест, и на сегодняшний день уже 158 человек принято на работу. Часть людей пришла в Университет с внешнего рынка труда, а многие уже работали в Вышке, но все они прошли определённый отбор на эти позиции. На эту же структуру перешёл наш пермский кампус, и в ближайшее время перейдут нижегородский и санкт-петербургский кампусы.

Для тех коллег, которые уже заняли позиции менеджеров образовательных программ, дальнейшее пребывание в этой должности — вопрос их личностного и квалификационного развития. Предполагается, что они будут иметь KPI, проходить систему аттестации, как и все менеджеры, и повышать свою квалификацию.

### Какие ещё изменения планируются в связи с этой инициативой?

Другим важнейшим элементом управления по образовательным программам, наряду с созданием института менеджеров, должен стать переход к академическому руководству образовательными программами. Мы привыкли к тому, что есть руководитель магистерских программ, но руководство бакалаврской программой требует отдельного обсуждения. Обычно мы ассоциируем такое руководство с должностью декана или замдекана, с человеком, отвечающим за содержательное развитие программы. Однако в новых условиях такое отождествление не работает, особенно в ситуации, когда факультет реализует не одну, а несколько бакалаврских программ. В настоящее время с участием представителей всех факультетов Университета обсуждается переход к построению системы академического руководства образовательными программами. За текущий учебный год такая система должна быть выстроена. ■

Выпускается НИУ ВШЭ. Редактор Анна Шестакова. Материалы подготовлены при участии Владимира Селивёрстова.
Иллюстрации Василия Храмова. Корректор Наталия Занегина.
Контакты: okna@hse.ru, (495) 621-4514.
Подписаться на рассылку можно здесь: http://okna.hse.ru/subscribe
Дата выпуска: 19.12.2013